

Die Berlin-Brandenburgische Akademie der Wissenschaften (BBAW) ist eine Vereinigung von Wissenschaftlerinnen und Wissenschaftlern mit einer 325-jährigen Geschichte, die den Dialog zwischen Wissenschaft und Gesellschaft fördert. Ihr wissenschaftliches Profil ist vor allem geprägt durch geistes- und kulturwissenschaftliche Grundlagenforschung, interdisziplinäre Gesellschafts- und Politikberatung auf verschiedenen Feldern und durch die Kommunikation von Wissenschaft in die Öffentlichkeit.

Das interakademische Vorhaben *Der Österreichische Bibelübersetzer. Gottes Wort deutsch* ediert und erschließt seit 2016 das Gesamtwerk des sogenannten Österreichischen Bibelübersetzers, der rund 200 Jahre vor Martin Luther große Teile der lateinischen Vulgata ins Deutsche übersetzt und mit ausführlichen Kommentaren versehen hat. Aufgrund seines hohen sprachlichen Niveaus und seines programmatischen Anspruchs, die Heilige Schrift mitsamt Erläuterungen für Laien in der Volkssprache zugänglich zu machen, kommt dem Österreichischen Bibelübersetzer eine hervorragende Stellung in der Geschichte der vorlutherischen Bibelübersetzung zu. Im Entstehen begriffen sind eine digitale Edition sowie Printausgaben zu den einzelnen Texten.

Die Projektarbeit erfolgt in zwei Arbeitsstellen in Augsburg (Bayerische Akademie der Wissenschaften BAdW) und Berlin (BBAW).

Die Akademie sucht für die Leitung der Berliner Arbeitsstelle **zum 1. November 2025 bzw. nächstmöglichen Zeitpunkt eine/einen**

Arbeitsstellenleiterin / einen Arbeitsstellenleiter (m/w/d)

im Umfang von 75 % der vollen tariflichen Arbeitszeit, befristet bis zum Laufzeitende des Vorhabens zum 31.12.2027.

Ihre Aufgaben:

- Leitung der BBAW-Arbeitsstelle des Akademienvorhabens „Der Österreichische Bibelübersetzer. Gottes Wort deutsch“ und Vertretung des Vorhabens nach innen und außen in Zusammenarbeit mit den Projektleitern Prof. Dr. Martin Schubert (Universität Duisburg-Essen) und Prof. Dr. Jens Haustein (Universität Jena) sowie des Leiters der Arbeitsstelle der BAdW Prof. Dr. Freimut Löser (Universität Augsburg)
- Wissenschaftliche Betreuung der Mitarbeiterinnen und Mitarbeiter, insbesondere Planung und Organisation der Arbeiten sowie Zusammenarbeit mit der Arbeitsstelle der BAdW in Augsburg, mit der DH-Abeilung TELOTA der BBAW sowie externen Institutionen, Forscherinnen und Forschern
- Digitale Edition von Werken des Österreichischen Bibelübersetzers, insbesondere des ‚Psalmekommentars‘, in enger Kooperation mit der Arbeitsstelle der BAdW
- Fachwissenschaftliche Gesamtreaktion der erarbeiteten Online- und Bucheditionen (‚Evangelienwerk‘, ‚Psalmekommentar‘, Editionsreihe DTM) und weiterer Publikationen des Vorhabens, Redaktion der Website des Vorhabens
- Planung und Organisation der nachhaltigen Bereitstellung aller Forschungsdaten nach FAIR-Standards und als *Linked Open Data* für die fachwissenschaftliche Community und Öffentlichkeit
- Präsentation der Arbeits- und Forschungsergebnisse auf einschlägigen Konferenzen und Workshops

Ihr Profil:

- Abgeschlossenes Hochschulstudium der Altgermanistik oder eines verwandten Fachgebiets; einschlägige Promotion
- Sehr gute Kenntnisse des Mittel- und Frühneuhochdeutschen und ihrer regionalen Sprachvarietäten
- Praktische Erfahrung in der Edition mittelalterlicher volkssprachlicher Texte

- Vertrautheit mit elektronischen Arbeitsumgebungen (XML-Editoren, ediarum.MEDIAEVUM) und virtueller Zusammenarbeit in interdisziplinären Teams
- Gute kodikologische und paläografische Kenntnisse
- Erfahrungen und Kenntnisse im Bereich der Wissenschaftskommunikation
- Wünschenswert sind Leitungs- und Koordinationserfahrung in wissenschaftlichen Teams
- Ausgezeichnete Beherrschung des Deutschen und Englischen in Schrift und Wort
- Sehr gute Kommunikations- und Teamfähigkeit

Unser Angebot:

- Eine anspruchsvolle und abwechslungsreiche Tätigkeit in einem engagierten Team an einer lebendigen Forschungseinrichtung
- Attraktive Möglichkeiten zur wissenschaftlichen Weiterentwicklung im aktiven Digital-Humanities-Umfeld der BBAW
- Betriebliche Altersvorsorge VBL und vermögenswirksame Leistungen
- Zuschuss zum VBB-Firmenticket
- 30 Tage Urlaub bei einer Vollzeittätigkeit; zusätzlich sind der 24.12. und 31.12. freigestellt
- Möglichkeit zum mobilen Arbeiten
- Familienfreundliche Arbeitsbedingungen an einem attraktiven Arbeitsplatz in Berlin

Der Dienort ist Berlin. Die Vergütung erfolgt nach der Entgeltgruppe E 14 TV-L Berlin. In dieser Entgeltgruppe sind Frauen unterrepräsentiert.

Die Berlin-Brandenburgische Akademie der Wissenschaften ist bestrebt, den Anteil von Frauen in Bereichen, in denen sie unterrepräsentiert sind, nach Maßgabe des Landesgleichstellungsgesetzes und des Frauenförderplanes zu erhöhen, daher sind Bewerbungen von Frauen ausdrücklich erwünscht. Bewerbungen von Frauen werden bei gleichwertiger Qualifikation bevorzugt berücksichtigt. Bewerbungen von Personen mit Migrationshintergrund sind ausdrücklich erwünscht; Bewerbungen von Schwerbehinderten werden bei gleicher Eignung vorrangig berücksichtigt.

Ihre aussagekräftigen schriftlichen Bewerbungsunterlagen richten Sie bitte möglichst elektronisch in **einer PDF-Datei** (max. 5 MB) unter der Kennziffer **AV 03 2025** bis zum **07.07.2025** an die

Berlin-Brandenburgische Akademie der Wissenschaften
Referat Personal und Recht
Ines Hanke
Jägerstraße 22/23, 10117 Berlin

Bitte laden Sie Ihre Bewerbungsmappe unter folgendem Link hoch:

<https://nubes.bbaw.de/s/EscWcXbWtmAbGro>

Bitte beachten Sie, dass Sie nach dem Upload der Bewerbungsunterlagen zunächst keine separate Bestätigung erhalten und wir erst nach Ende der Bewerbungsfrist zu Ihnen Kontakt aufnehmen werden.

Die Auswahlgespräche finden voraussichtlich am 25.08.2025 in Präsenz statt und sind mit einem kleinen Test verbunden.

Ihre Rückfragen können Sie gerne an den Projektleiter, Prof. Dr. Martin Schubert (martin.schubert@uni-due.de), richten.